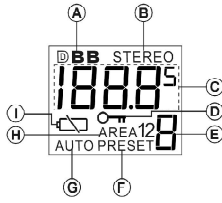
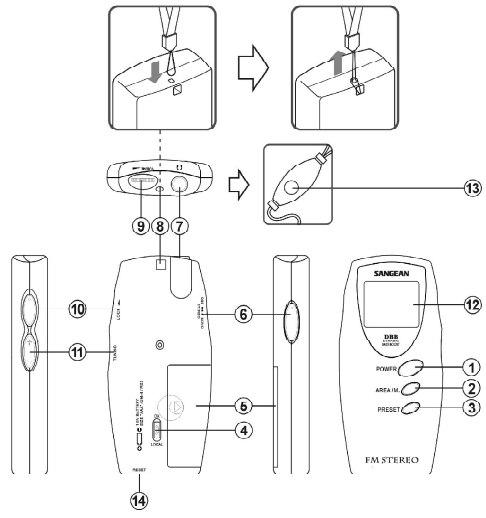


SANGEAN DT-F1/V

Operating instruction **GB**
Mode d' emploi **F**
Instruccions de manejo **E**
Gebruiksaanwijzing **NL**
Bedienungsanleitung **D**







Controls

- ① Power button (also as FM/TV band selector on DT-F1V)
- ② Memory and preset area selection button
- ③ Preset button
- ④ DX/Local selection switch
- ⑤ Battery compartment **GB**
- ⑥ Stereo/mono/DBB selection switch
- ⑦ Earphones Jack ⑧ Neck strap holder
- ⑨ Volume control ⑩ Lock switch
- ⑪ Tuning UP/DOWN ⑫ Display
- ⑬ Remote control on Preset up and Power on/off (located on the supplied earphones)
- ⑭ RESET button


Display

- Ⓐ DBB indicator (Dynamic Bass Booster)
- Ⓑ Stereo indicator Ⓒ Frequency display
- Ⓓ Lock indicator
- Ⓔ Memory preset indicator
- Ⓕ Preset Ⓖ Auto preset
- Ⓗ Preset area Ⓘ Low battery indicator



Batteries

Open the battery cover located on the rear of the set by sliding it in the direction shown by the mark. Insert one AAA (UM-4) size battery into the compartment. Ensure that battery is inserted in accordance with the diagram shown alongside the battery indicator .

Note: Battery should be replaced when the low battery indicator  appears in the display.

During battery replacement ensure that the radio is turned off and the Lock switch is in the lock position, this will prevent loss of memory presets during battery replacement. Battery replacement should be completed within one minute to prevent loss of stations stored in memory presets.

If the radio is not to be used for long period, set the Lock switch to Lock position, this will reduce power drain on the batteries during storage.







Lock switch

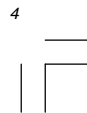
The Lock switch is used to prevent unintentional operation of the radio.

Set the Lock switch located on the right side of the radio to the Lock position. The power and all other buttons will be disabled, this will prevent accidental operation when the radio **GB** is packed in a suitcase or travel bag.

To prevent accidental operation of the controls when the radio is switched on, set the Lock switch to the Lock position, the  symbol will appear in the display. To release the Lock switch, move the lock switch to the down (unlock) position, the  symbol will be removed from the display.

Earphones

Plug the earphones supplied into the earphones jack located on the top of the radio.







Antenna

The lead connecting earphones to the set also acts as an FM antenna when plugged into the earphones jack. The lead should be extended as much as possible to increase the reception.

Radio Operation

Auto Preset

When the battery is inserted into the battery compartment for the first time, with earphones plugged in, the radio will quickly and automatically set all your memory based upon the signal strength of the incoming stations, display will flash AUTO PRESET. Among the many conveniences offered by this feature, it is especially useful for the traveler who can automatically find all the local stations in any strange city he may travel to. The radio will turn off automatically after Auto Preset is done. Up to 9 stations can be stored on Preset area 1.



You may also activate the Auto Preset anytime when the radio is turned on by pressing tuning Up/Down buttons at the same time for more than 2.5 seconds.

Note: Activating the Auto Preset function will overwrite any stations previously stored in the memory presets.

Turn on the radio

GB

Turn on the radio by pressing the Power button for more than 0.7 second. Or press the remote button on the supplied earphones for more than 1.5 second to turn the radio on.

Note: for DT-F1V Northern America, after turning on the radio to select the FM or TV band by pressing the power button again for less than 0.7 second, pressing the power button for more than 0.7 second will turn off the radio.

Turn off the radio

Turn off the radio by pressing the Power button for more than 0.7 second when radio is on or press the earphones remote button for more than 1.5 second to turn the radio off.



Scan tuning

Turn on the radio, press and hold down the Tuning up or Tuning down button for more than half a second and release the button to commence scan tuning. The radio will scan and stop automatically when a station is found .

Press and hold down either the Tuning up or tuning down buttons for more than half a second to resume scan tuning.

Manual tuning

Turn on the radio by pressing the Power button for more than 0.7 second. The desired station may be selected by repeatedly pressing the Tuning up or Tuning down button until station of your choice is reached.





Storing stations in preset memory

There are 9 preset memories each on area 1 and area 2 (like page 1 and page 2 on some of car stereo receivers) in total 18 preset memories for this radio.

Turn on the radio, tune to the desired stations using scan and manual tuning as previously **GB** described. Press the Memory button (AREA/M.) 2, the display will flash Preset, press PRESET button 3 to select memory position then press AREA/M again to complete the memory preset.

To change PRESET area from area 1 to area 2 and vice versa, press AREA/M for more than 3 seconds, display AREA will flash the change, continue pressing for another 2 seconds until flash stops. The Preset area now is changed (from Area 1 to Area 2 and vice versa).



Recalling the stations from preset memories

Turn on the radio, press PRESET button to select the required preset memory stations. Same way to change PRESET area as described above on storing stations in preset memories.

Pressing remote control button on the supplied earphones for less than 1.5 seconds can also recall the preset stations.

(Note: pressing remote control button more than 1.5 second will turn off the radio)

Mono/Stereo/DBB(Dynamic Bass Boost) switch

If the station being received is weak some hiss may be audible, to reduce the hiss, switch the button to mono mode, the stereo indicator will be removed from the display.

Setting the switch to DBB will enhance bass sounds, display will show both DBB and STEREO. However both AM (MW) and TV sound (DT-F1V only) are mono, display won't show STEREO.



Auto power off

In order to save battery power, the radio is designed to automatically switch off after 90 minutes of use. Disconnect the earphones from earphones jack for more 10 seconds will also turn off the power automatically.

GB

DX/Local switch

When you listen to a strong station and the signal is slightly distorted, set the switch to the LOCAL position for best reception. For normal or weak stations, set the switch to the DX position for maximum sensitivity.



RESET button

If the radio fails to operate correctly, or some digits on the display are missing or incomplete, carry out the following procedures .

1. Switch off the radio and remove the batteries .
2. With the aid of a suitable implement (the end of a paper clip or pen). Press the RESET button located in the bottom of the radio for at least 5 seconds, this will reset the microprocessor and clear all stations stored in the preset memories.

Specifications

Battery: 1 x AAA (LR03,UM-4)

Battery life:
Approx. 30 hours using alkaline batteries

Frequency coverage:
FM 87.50 - 108 MHz
TV 2 - 13 channels (DT-F1V only)

Output Power: 0.5 mW


Earphones Jack: 3.5 mm dia (stereo)

The company reserves the right to amend the specifications without notice.



12





Emplacement des organes de commande

- ① Touche Marche/Arrêt (sert également de sélecteur de gammes FM/TV sur DT-F1V)
- ② Sélecteur de présélections et de mise en mémoire
- ③ Touche de présélection
- ④ Sélecteur DX/Local
- ⑤ Compartiment à piles
- ⑥ Sélecteur Stéréo/mono/DBB
- ⑦ Connecteur pour écouteurs
- ⑧ Agrafe pour cordelière
- ⑨ Réglage du volume sonore
- ⑩ Touche de verrouillage
- ⑪ Accord CROISSANT/DÉCROISSANT
- ⑫ Écran d' affichage
- ⑬ Télécommande pour la touche des présélections croissantes et la touche Marche/Arrêt (située sur les écouteurs fournis avec l' appareil)
- ⑭ Bouton DE REMISE À ZÉRO



Écran d' affichage

- Ⓐ Indicateur DBB (Dynamic Bass Booster
= amplification des graves)
- Ⓑ Indicateur stéréo
- Ⓒ Affichage des fréquences
- Ⓓ Indicateur de verrouillage des touches
- Ⓔ Indicateur de la présélection choisie
- Ⓕ Touche de présélection
- Ⓖ Présélection automatique
- Ⓗ Zone de présélection
- Ⓘ Indicateur de pile déchargée

F






Piles

Ouvrir le compartiment à pile qui se trouve au dos de l' appareil en faisant glisser le couvercle dans le sens de la flèche. Mettre une pile AAA/UM-4 dans le compartiment à pile. Veiller à bien installer la pile suivant le diagramme indiqué à l' intérieur du compartiment.

Remarque:

Quand l' indicateur de pile déchargée  apparaît à l' affichage, il y a lieu d' en mettre une neuve.



Pendant le changement de la pile, s' assurer que la radio est arrêtée et que l' interrupteur de verrouillage est bien mis en position de verrouillage ce qui permet d' éviter la perte de présélections mises en mémoire. Pour éviter la perte de présélections, le changement de la pile devrait être effectué dans un laps de temps maximum de 1 minute.

Quand la radio ne doit pas être utilisée pendant un certain temps, il est recommandé de mettre l'interrupteur de verrouillage en position de verrouillage afin de réduire la consommation de courant en provenance de la pile pendant la période d'inutilisation.

Interrupteur de verrouillage

L'interrupteur de verrouillage sert à empêcher la commande accidentelle d'une fonction de la radio. **F**

Mettre l'interrupteur de verrouillage se trouvant sur le côté droit de la radio en position de verrouillage. L'alimentation en courant est coupée et toutes les autres commandes sont désactivées, ce qui permet de prévenir un fonctionnement accidentel de la radio quand l'appareil est mis dans une valise ou un sac de voyage.

Pour prévenir la commande accidentelle d'une des fonctions pendant que la radio est en marche, mettre l'interrupteur de verrouillage en position de verrouillage, le symbole  apparaît à l'affichage. Pour désactiver le verrouillage, faire glisser l'interrupteur vers le bas (déverrouillé) et le symbole  disparaît à l'affichage.



Écouteurs

Brancher les écouteurs fournis dans le connecteur qui se trouve sur le sommet de la radio.

Antenne

Le fil de raccordement des écouteurs à la radio sert également d' antenne FM quand il est branché dans le connecteur pour les écouteurs. Le fil devrait être déroulé le plus possible pour améliorer la réception de manière optimale.



UTILISATION DE LA RADIO





Présélection automatique

Quand une pile est mise pour la première fois dans le compartiment à pile et que les écouteurs sont branchés, la radio va mettre automatiquement en mémoire des stations présélectionnées sur la base de la force du signal émis par les stations, l'indication **AUTO PRESET** (présélection automatique) **F** va se mettre à clignoter à l'affichage. Cette caractéristique présente bien des avantages, et son utilité principale pour le voyageur, c'est qu'au cours de son voyage il peut trouver automatiquement les stations locales chaque fois qu'il se trouve dans un nouvel endroit. La radio va s'éteindre dès que la présélection automatique est terminée. Jusqu'à neuf stations peuvent être mises en mémoire dans la zone de présélection 1.



On peut également activer la présélection automatique à n'importe quel moment quand la radio marche en appuyant en même temps sur les touches d'accord croissant/décroissant pendant plus de 5 secondes

Remarque:

Quand on active la présélection automatique, toutes les autres stations accordées préalablement dans les présélections sont effacées et remplacées.

Allumer la radio

Pour allumer la radio, appuyer sur la touche Marche/Arrêt pendant plus de 0,7 seconde ou appuyer pendant plus de 1,5 seconde sur la touche télécommande qui se trouve sur les écouteurs fournis.

REMARQUE: pour DT-F1V en Amérique du Nord: après avoir allumé la radio, appuyer de nouveau sur la touche Marche/Arrêt pendant moins de 0,7 seconde pour sélectionner la gamme FM ou TV. Quand on appuie sur la touche Marche/Arrêt pendant plus de 0.7 seconde, la radio s'éteint.



Éteindre la radio

Pour éteindre la radio, appuyer sur la touche Marche/Arrêt pendant plus de 0,7 seconde, quand la radio est allumée, ou appuyer sur la touche télécommande pendant plus de 1, 5 seconde.

Accord par balayage

F

Allumer la radio, appuyer sur la touche d' accord croissant ou décroissant pendant plus d' une demi-seconde et relâcher la touche pour commencer le balayage des fréquences. La radio va se mettre à chercher et s' arrêter automatiquement quand une station est trouvée.

Accord manuel

Allumer la radio en appuyant sur la touche Marche/Arrêt pendant plus de 0.7 seconde. La station désirée peut être sélectionnée en appuyant de manière répétée sur la touche d' accord croissant ou décroissant jusqu' à ce que la station soit atteinte.

Mise en mémoire des présélections

Il y a 9 mémoires de présélections dans chaque zone 1 et 2 (comme la page 1 et la page 2 sur certaines autoradios stéréo) ce qui fait un total de 18 mémoires de présélections pour cette radio.

Allumer la radio, accorder les stations désirées à l'aide de l'accord par balayage et de l'accord manuel comme décrit précédemment. Appuyer sur la touche de mémoire (AREA/M.) 2, l'indication Preset va clignoter à l'affichage, appuyer sur la touche de présélection 3 pour sélectionner le numéro de mémoire désiré et appuyer de nouveau sur AREA/M pour terminer la mise en mémoire de la présélection.

Pour passer de la zone de présélection 1 à la zone de présélection 2 et vice versa, appuyer sur AREA/M pendant plus de 3 secondes, l'indication de changement de zone clignote à l'affichage. Continuer à appuyer pendant encore 2 secondes jusqu'à ce que le clignotement s'arrête. La zone de présélection est maintenant changée (de la zone 1 à la zone 2 et vice versa).





Accès aux stations présélectionnées

Allumer la radio, appuyer sur la touche de présélection pour sélectionner les stations mémorisées voulues. Commuter d' une zone de présélection à l' autre de la même manière que cette décrite précédemment pour la mise en mémoire des présélections. En appuyant pendant moins de 1,5 seconde **F** sur la touche télécommande sur les écouteurs fournis, on peut également accéder aux présélections.

(Remarque: quand on appuie sur la touche télécommande pendant plus de 1,5 seconde, la radio s' éteint)

Sélecteur Mono/Stéréo/DBB (Dynamic Bass Boost = amplification des graves).

Quand une station reçue est trop faible ou qu' un bruit de fond se fait entendre, mettre ce sélecteur en position Mono pour réduire ce bruit de fond et l' indication Stéréo va disparaître à l' affichage.



Pour amplifier les graves, mettre ce sélecteur en position DBB, les indications DBB et STEREO sont toutes les deux affichées. Toutefois, la restitution du son en AM (GO) et TV (DT-F1V seulement) est monophonique, l' indication STEREO n' apparaît pas à l' affichage.

Arrêt automatique

Pour économiser le courant en provenance de la pile, la radio est conçue pour s' arrêter automatiquement après s 90 minutes d' utilisation. En débranchant les écouteurs du connecteur pendant plus de 10 secondes, l' appareil s' arrête également automatiquement.

Sélecteur DX/Local

Quand on écoute une station à signal fort mais que celui-ci est légèrement perturbé, mettre ce sélecteur en position LOCAL pour obtenir une meilleure réception. Pour les stations à signal normal ou faible, mettre ce sélecteur en position DX pour obtenir un maximum de sensibilité.



Bouton de remise à zéro

Quand la radio ne fonctionne pas correctement ou que des chiffres manquent ou sont incomplets à l'affichage, il y a lieu de procéder comme suit.

1. Éteindre la radio et enlever la pile.
2. A l'aide d'un petit outil pointu adéquat (le bout d'une trombone), appuyer sur **F** la touche de remise à zéro RESET qui se trouve sous l'appareil pendant au moins 5 secondes, ce qui va ré-initialiser le microprocesseur tout en gardant en mémoire l'heure de l'horloge et toutes les stations présélectionnées.



Spécifications

Pile: 1 x AAA (LR03,UM-4)

Durée de vie de la pile:

Environ 30 heures en utilisant une pile alcaline

Gammes de fréquences:

FM 87.5 - 108 MHz

Canaux TV 2-13 (DT-F1V seulement)

Puissance de sortie: 0.5 mW

Connecteur pour écouteurs:

3.5mm dia (stéréo)

Sous réserves de modifications des
spécifications sans avis préalable.







Controles

- ① Botón de encendido (sirve también como selector de banda FM/TV en el DT-F1V)
- ② Botón de selección de memoria y presintonización
- ③ Botón de presintonización
- ④ Interruptor de selección DX/Local
- ⑤ Compartimento de las pilas
- ⑥ Interruptor de selección estéreo/mono/DBB
- ⑦ Conector para los auriculares
- ⑧ Sujeción de la banda para el cuello
- ⑨ Control de volumen
- ⑩ Interruptor de bloqueo
- ⑪ Sintonización ARRIBA/ABAJO
- ⑫ Pantalla
- ⑬ Mando a distancia de presintonización ascendente y apagado/encendido (situado en los auriculares que se incluyen)
- ⑭ Botón de puesta a cero



Pantalla

- Ⓐ Indicador DBB (del inglés Dynamic Bass Booster, o amplificador dinámico de graves)
- Ⓑ Indicador de estéreo
- Ⓒ Pantalla de frecuencias
- Ⓓ Indicador de bloqueo
- Ⓔ Indicador de memoria presintonizada
- Ⓕ Presintonización
- Ⓖ Presintonización automática
- Ⓗ Zona de presintonización
- Ⓘ Indicador de bajo nivel de pila

E






Pilas



Abra la cubierta del compartimento de pilas situado en la parte trasera del equipo, deslizándola en la dirección que indica la marca. Inserte una pila tamaño AAA (UM-4) en el compartimento. Asegúrese de insertarla según el diagrama situado a lo largo del indicador pila.

Nota:

la pila debe cambiarse cuando aparezca el indicador  de bajo nivel en la pantalla.

Durante el cambio de la pila, asegúrese de que la radio esté apagada y que el interruptor de bloqueo esté en posición de bloqueo; de esta forma, evitará la pérdida de las emisoras almacenadas en memoria.

El cambio de la pila debe realizarse en un minuto como máximo para evitar la pérdida de las emisoras almacenadas en la memoria.





Si no va a utilizar la radio durante un período prolongado de tiempo, coloque el interruptor de bloqueo en la posición Lock (bloqueo); así reducirá la pérdida de energía de las pilas durante el periodo de almacenamiento.

Interruptor de bloqueo

El interruptor de bloqueo se utiliza para evitar que la radio se ponga en funcionamiento de forma no intencionada. **E**

Coloque el interruptor de bloqueo situado en el lado derecho de la radio en la posición Lock. Así, el botón de encendido y los demás controles quedarán desactivados, evitándose el encendido accidental de la radio cuando está en una maleta o bolsa de viaje.

Para evitar el accionamiento accidental de los controles cuando la radio está encendida, coloque el interruptor de bloqueo en la posición Lock; aparecerá el símbolo  en la pantalla. Para liberar el interruptor de bloqueo, muévalo hacia abajo hasta la posición de desbloqueo (unlock); el símbolo  desaparecerá de la pantalla.



Auriculares

Conecte los auriculares que se incluyen en el conector situado en la parte superior de la radio.

Antena

El cable que conecta los auriculares al equipo actúa también como antena de FM cuando está enchufado en el conector de los auriculares. Debe extenderse lo máximo posible para aumentar el nivel de recepción.

Funcionamiento de la radio



Presintonización automática

Cuando se inserta la pila en su compartimento por primera vez, con los auriculares enchufados, la radio configurará de forma rápida y automática toda la memoria basándose en la potencia de la señal de las emisoras entrantes y en la pantalla parpadeará AUTO PRESET. Entre las muchas comodidades que ofrece esta función, es especialmente útil para el viajero, que puede encontrar de forma automática todas las emisoras locales en cualquier ciudad a la que viaje. La radio se apagará automáticamente una vez finalizada la presintonización automática. En la zona de presintonización 1 se pueden almacenar hasta 9 emisoras.

También puede activarse la función de presintonización automática en cualquier momento en que se encienda la radio pulsando los botones de sintonización Up/Down (arriba/abajo) a la vez durante más de 2,5 segundos.

Nota:

si se activa la función de presintonización automática se sobrescribirán las emisoras anteriormente almacenadas en la memoria.

E



Para encender la radio

Encienda la radio pulsando el botón Power (encendido) durante más de 0,7 segundos, o el botón remoto de los auriculares que se incluyen durante más de 1,5 segundos.

Nota:

Para DT-F1V Norteamérica, después de sintonizar la radio para seleccionar la banda FM o TV pulsando de nuevo el botón de encendido durante menos de 0,7 segundos; si se vuelve a pulsar durante más de 0,7 segundos se apagará la radio.

Para apagar la radio

Apague la radio pulsando el botón Power durante más de 0,7 segundos cuando la radio esté encendida, o el botón remoto de los auriculares durante más de 1,5 segundos.





Sintonización de exploración

Encienda la radio, pulse y mantenga pulsado el botón Tuning up (sintonización ascendente) o Tuning down (sintonización descendente) durante más de medio segundo y suelte el botón para iniciar la sintonización de exploración. La radio explorará la banda de frecuencia y se detendrá automáticamente cuando **E** encuentre una emisora.

Pulse y mantenga pulsado el botón Tuning up o Tuning down durante más de medio segundo y suelte el botón para continuar la sintonización de exploración.

Sintonización manual

Encienda la radio pulsando el botón Power durante más de 0,7 segundos. Puede seleccionarse la emisora deseada pulsando repetidamente Tuning up o Tuning down hasta llegar a ella.

Almacenamiento de una emisora en una memoria de presintonización



Existen 9 memorias de presintonización en cada una de las zonas (1 y 2) (como las páginas 1 y 2 en algunos receptores estéreo de vehículos), lo que suma un total de 18 memorias.

Encienda la radio, sintonice la emisora deseada utilizando los métodos de exploración y de sintonización manual descritos más arriba.

Pulse el botón Memory (memoria) (AREA/M.) 2, y en la pantalla parpadeará PRESET; pulse el botón PRESET 3 para seleccionar la posición de memoria y, a continuación, pulse de nuevo AREA/M para completar la presintonización en memoria.

Para cambiar la zona de presintonización de la 1 a la 2 y viceversa, pulse AREA/M durante más de 3 segundos. En la pantalla parpadeará el cambio de zona. Siga pulsando durante más de 2 segundos hasta que deje de parpadear.



A partir de ese momento, la zona de presintonización habrá cambiado (de la zona 1 a la 2 y viceversa).



Cómo reproducir la emisora de una memoria de presintonización

Encienda la radio y pulse el botón PRESET para seleccionar la emisora de la memoria de presintonización que desee. Para cambiar la zona de presintonización, haga lo descrito más arriba para almacenar la emisora en las memorias de **E** presintonización.

También puede hacerlo pulsando el botón del mando a distancia de los auriculares que se incluyen durante menos de 1,5 segundos. (Nota: si se pulsa el botón del mando a distancia durante más de 1,5 segundos se apagará la radio)



Interruptor Mono/Stereo/DBB (Dynamic Bass Boost)

Si la señal de la emisora que se está recibiendo es débil, puede escucharse algún ruido de interferencias; para reducirlo, cambie el botón al modo Mono; el indicador de estéreo desaparecerá de la pantalla.

Si se coloca en DBB, se mejorarán los sonidos graves y la pantalla mostrará DBB y STEREO. Sin embargo, los sonidos de AM (MW) y TV (sólo en el DT-F1V) son mono, por lo que la pantalla no mostrará STEREO.

Apagado automático

Para ahorrar energía de la pila, la radio está diseñada para apagarse automáticamente tras 90 minutos de uso. Si se desenchufan los auriculares del conector durante más de 10 segundos, también se apagará automáticamente.



Interruptor DX/Local

Cuando se escucha una emisora cuya señal es fuerte y suena distorsionada, coloque el interruptor en la posición LOCAL para obtener una mejor recepción. Para emisoras con niveles de señal normal o débil, coloque el interruptor en DX para obtener la máxima sensibilidad.

Botón RESET

E

Si la radio no funciona correctamente o faltan (o aparecen incompletos) algunos dígitos en la pantalla, haga lo siguiente:

1. Apague la radio y saque la pila.
2. Con la ayuda de una herramienta adecuada (la punta de un sujetapapeles o de un bolígrafo), pulse el botón RESET situado en la parte inferior de la radio durante un mínimo de 5 segundos; de esta forma se pondrá a cero el microprocesador y se borrarán las emisoras almacenadas en las memorias de presintonización.



Especificaciones

Pila: 1 x AAA (LR03,UM-4)

Duración de la pila:
30 h aproximadamente con pilas alcalinas

Rango de frecuencias:
FM 87,50 - 108 MHz
TV canales 2 al 13 (sólo el DT-F1V)

Potencia de salida: 0,5 mW

Conector para los auriculares:
3,5 mm de diámetro (estéreo)

La compañía se reserva el derecho a
modificar las especificaciones sin previo
aviso.





Plaats van de bedieningsorganen

- ① Toets AAN/UIT (dient ook als FM/TV golfbereikschakelaar op DT-F1V)
- ② Keuzetoets zendergeheugenplaats en opslaggebied
- ③ Voorinsteltoets
- ④ Keuzeschakelaar DX/Lokaal
- ⑤ Batterijvak
- ⑥ Keuzeschakelaar Stereo/mono/DBB
- ⑦ Aansluitconnector oortelefoon
- ⑧ Neklus
- ⑨ Volumeregeling
- ⑩ Vergrendelschakelaar
- ⑪ Afstemming OMHOOG/OMLAAG
- ⑫ Display
- ⑬ Afstandsbediening voor Voorkeuzeplaats omhoog en Spanning AAN/UIT (bevindt zich op de meegeleverde oortelefoons)
- ⑭ Toets RESET



Display

- Ⓐ DBB Indicator (Dynamische Lagetonen Versterker)
- Ⓑ Stereo indicator
- Ⓒ Frequentie display
- Ⓓ Vergrendelindicator
- Ⓔ Indicator vooringestelde geheugenplaats
- Ⓕ Voorinsteltoets
- Ⓖ Toets automatische voorinstelling
- Ⓗ Opslaggebied
- ⓫ Indicator lage batterijspanning

NL








Batterijen

Open het deksel van het batterijvak dat zich aan de achterkant van het apparaat bevindt door het in de richting van de markering te schuiven. Plaats een batterij grootte AA (UM-4) in het batterijvak. Verzeker u ervan dat de batterij is geplaatst volgens de afbeelding naast de batterij indicator.

Opmerking:

De batterij dient te worden vervangen wanneer de indicator voor lage batterijspanning  in het display verschijnt.

Verzeker u er tijdens het vervangen van de batterij van dat de radio is uitgeschakeld en de vergrendelschakelaar in de vergrendelpositie staat, dit zal verlies van de in het voorinstelgeheugen opgeslagen gegevens tijdens vervangen van de batterij voorkomen. Het vervangen van de batterij dient binnen een minuut te worden voltooid om verlies van opgeslagen zenders in het voorinstelgeheugen te voorkomen.



Wanneer de radio gedurende langere tijd niet zal worden gebruikt, zet dan de vergrendelschakelaar in de vergrendelstand, dit zal stroomgebruik uit de batterijen tijdens opslag verminderen.

Vergrendelschakelaar

De vergrendelschakelaar wordt gebruikt om onbedoelde bediening te voorkomen. Zet de vergrendelschakelaar aan de rechterkant van uw radio in de vergrendelstand. De toets AAN/UIT en alle andere toetsen worden onwerkzaam, dit zal bediening per ongeluk voorkomen wanneer de radio in een koffer of reistas wordt gestopt. Om bediening per ongeluk van de bedieningsorganen te voorkomen wanneer de radio is ingeschakeld, zet u de vergrendelschakelaar in de vergrendelstand, het  symbool zal in het display verschijnen. Schuif, om de vergrendelschakelaar te ontgrendelen, de vergrendelschakelaar omlaag naar de (ontgrendel) positie, het  symbool zal uit het display verdwijnen.

NL



Oortelefoons

Steek de stekker van de meegeleverde oortelefoons in de aansluitconnector voor hoofdtelefoon die zich aan de bovenkant van de radio bevindt.

Antenne

Het snoer van de oortelefoons naar de radio werkt ook als een FM ANTENNE wanneer het in de aansluitconnector voor hoofdtelefoon wordt gestoken. Het snoer dient zo ver mogelijk te worden uitgestrekt om de ontvangst te verbeteren.

Bediening van de radio







Toets automatische voorinstelling

Wanneer de batterij voor de eerste keer in het batterijvak wordt geplaatst, met oortelefoons aangesloten, zal de radio snel en automatisch al uw geheugenplaatsen vullen, gebaseerd op de signaalsterkte van de ontvangen zenders, in het display knippert de aanduiding AUTO PRESET. Deze functie is, naast het algemene gemak dat hij biedt, in het bijzonder nuttig voor de reiziger, die automatisch alle lokale zenders in een vreemde stad waar hij naar toe is gereisd, kan vinden. De radio zal automatisch uitschakelen nadat de automatische voorinstelling is voltooid. Tot 9 zenders kunnen worden opgeslagen in opslaggebied 1.

NL



U kunt ook de automatische voorinstelling op elk ogenblik laten uitvoeren wanneer de radio is ingeschakeld door tegelijkertijd gedurende meer dan 2.5 seconden indrukken van de toetsen Afstemming omhoog/Omlaag.

Opmerking:

Uitvoeren van de automatische voorinstellingsfunctie zal alle eerdere zenderinformatie die in het voorinstelgeheugen was opgeslagen, overschrijven.

Inschakelen van de radio

Schakel de radio in door de toets AAN/UIT gedurende meer dan 0.7 seconde in te drukken. Of druk langer dan 1.5 seconde op de toets voor afstandsbediening op de meegeleverde oortelefoons om de radio aan te zetten.

Opmerking:

voor DT-F1V Noord- Amerika: selecteer na inschakelen van de radio de FM of TV band door opnieuw korter dan 0.7 seconde op de toets AAN/UIT te drukken; wanneer de toets AAN/UIT langer dan 0.7 seconde wordt ingedrukt, wordt de radio weer uitgeschakeld.



Uitschakelen van de radio

Schakel de radio uit door langer dan 0.7 seconde op de toets AAN/UIT te drukken wanneer radio aan is of druk langer dan 1.5 seconde op de afstandsbedieningsknop op de oortelefoons om de radio uit te schakelen.

Aftastafstemming

Schakel de radio in, druk op de toets Afstemming omhoog of Afstemming omlaag **NL** en houd deze langer dan een halve seconde ingedrukt en laat dan de toets los om te beginnen met aftastafstemming. De radio zal automatisch gaan zoeken en zal stoppen wanneer een zender is gevonden. Druk op de toets Afstemming omhoog of Afstemming omlaag en houd deze langer dan een halve seconde ingedrukt om de aftastafstemming voort te zetten.





Afstemming met de hand

Schakel de radio in door de toets AAN/UIT gedurende meer dan 0.7 seconde in te drukken. De gewenste zender kan worden geselecteerd door herhaald indrukken van de toets Afstemming omhoog of Afstemming omlaag totdat de zender van uw keuze is bereikt.

Opslaan van zenders in het zendergeheugen

Er zijn in elk van beide opslaggebieden 1 en 2 van deze radio 9 geheugenplaatsen voor voorkeuzezenders (zoals pagina 1 en pagina 2 bij sommige autoradio's), in totaal 18 geheugenplaatsen.

Zet de radio aan, stem af op de gewenste zender met behulp van automatisch of met de hand afstemmen zoals dat in het voorgaande is beschreven. Druk op de toets MEMORY (AREA/M.) 2, in het display knippert de voorkeuzeaanduiding, druk op VOORINTELTOETS 3 om de geheugenpositie te selecteren en druk opnieuw op AREA/M om de programmering te voltooien.





Druk langer dan 3 seconden op de toets AREA/M om van opslaggebied 1 naar opslaggebied 2 of vice versa te wisselen, in het display knippert de veranderde AREA-aanduiding, druk nog 2 seconden op de toets totdat het knipperen stopt. Het opslaggebied is nu veranderd (van gebied 1 naar gebied 2 of vice versa).

Oproepen van voorkeuzezenders

Zet de radio aan, druk op de **NL** VOORINSELTOETS om de gewenste voorkeuzezender te selecteren. Verander van opslaggebied op dezelfde wijze als hierboven beschreven voor opslaan van zenders in het zendergeheugen.

De voorkeuzezenders kunnen ook worden opgeroepen door korter dan 1.5 seconde indrukken van de toets voor afstandsbediening op de meegeleverde oortelefoons. (Opmerking: wanneer de toets voor afstandsbediening langer dan 1.5 seconde wordt ingedrukt, wordt de radio uitgeschakeld).



Schakelaar Mono/Stereo/DBB (Dynamische Lage tonen Versterking)

Wanneer de zender die wordt ontvangen zwak is, kan enige ruis hoorbaar zijn, schakel de MONO mode in om de ruis te verminderen; de stereo indicator zal uit het display verdwijnen.

Wanneer de schakelaar in de stand DBB wordt gezet, worden de lage tonen versterkt, het display toont DBB en STEREO. Echter zijn zowel het geluid van AM (MG) en TV (alleen DT-F1V) mono, het display zal geen STEREO tonen.

Automatische uitschakeling

Teneinde de batterij te sparen, is de radio zo ontworpen dat hij automatisch na 90 minuten gebruik uitschakelt. Langer dan 10 seconden losnemen van de oortelefoons uit de aansluitconnector voor oortelefoons zal eveneens het apparaat automatisch uitschakelen.



Schakelaar DX/Lokaal

Wanneer u naar een sterke zender luistert en het signaal is enigszins vervormd, zet dan voor de beste ontvangst de schakelaar in de stand LOCAL (LOKAAL). Zet, voor normale of zwakke zenders, de schakelaar in de stand DX voor maximale gevoeligheid.

Toets RESET

Wanneer de radio niet juist werkt, of sommige cijfers in het display ontbreken of incompleet zijn, voer dan de volgende procedures uit.

NL

1. Schakel de radio uit en verwijder de batterijen.
2. Druk met behulp van een geschikt voorwerp (het uiteinde van een paperclip), de toets Reset die zich op de onderkant van uw radio bevindt ten minste 5 seconden in, hierdoor zal de microprocessor worden gereset en zullen alle zenders die in het geheugen zijn opgeslagen, worden gewist.



Specificaties

Batterij: 1 x AAA (LR03,UM-4)

Levensduur batterij:
ongeveer 30 uur bij gebruik van alkaline
batterijen

Frequentiebereik:
FM 87.5 - 108 MHz
TV kanalen 2-13 (alleen DT-F1V)

Uitgangsvermogen: 0.5 mW

Aansluitconnector oortelefoon:
3.5 mm dia (stereo)

De fabrikant behoudt zich het recht voor
ontwerp en specificatie zonder voorafgaande
mededeling te veranderen.







Bedienungstasten und-regler

- ① Stromtaste (beim Typ DT-F1V, ebenfalls Bereichwahlschalter FM / TV)
- ② Speicher- und Voreinstellungswahltaste
- ③ Voreinstellungstaste
- ④ Wahlschalter DX/Lokal
- ⑤ Batteriefach
- ⑥ Wahlschalter Stereo/Mono/DBB
- ⑦ Kopfhörerbuchse
- ⑧ Nackenriemen
- ⑨ Lautstärkeknopf
- ⑩ Sperrtaste
- ⑪ Abstimmen UP/DOWN (Hoch/Nieder)
- ⑫ Display
- ⑬ Fernbedienung Voreinstellung und Stromschalter An/Aus (am mitgelieferten Kopfhörer)
- ⑭ Taste RESET (Nulleinstellung)



Display

- Ⓐ DBB - Anzeige (Dynamic Bass Booster)
- Ⓑ Stereo - Anzeige
- Ⓒ Anzeige der Frequenz
- Ⓓ Anzeige der Sperre
- Ⓔ Anzeige der Speichervoreinstellung
- Ⓕ Voreinstellung
- Ⓖ Automatische Voreinstellung
- Ⓗ Voreingestellter Bereich
- Ⓚ Batterieanzeige (schwache Batterie)


D





Batterien

Das Batteriefach befindet sich an der Rückseite des Geräts. Den Deckel des Batteriefachs öffnen, indem man ihn in Richtung des Pfeils schiebt. In das Batteriefach eine Batterie der Größe AAA (UM-4) einlegen. Überzeugen Sie sich, dass die Batterie in Übereinstimmung mit dem Diagramm, das neben der Batterieanzeige gezeigt wird, eingelegt ist.

Hinweis:

Erscheint im Display die Batterieanzeige (schwache Batterie), , muss die Batterie ersetzt werden.

Achten Sie darauf, dass das Gerät beim Austauschen der Batterie abgeschaltet und dass die Sperre aktiviert ist. Auf diese Weise wird verhindert, dass die gespeicherten Voreinstellungen während des Ersetzens der Batterie gelöscht werden. Das Ersetzen der Batterie sollte nicht mehr als eine Minute beanspruchen, andernfalls ist mit dem Verlust der gespeicherten Rundfunksender zu rechnen.





Soll das Gerät längere Zeit über nicht eingesetzt werden, schalten Sie den Schalter der Sperre auf Position „Lock“ (verriegelt). Auf diese Weise werden während des Ruhezustands des Gerätes die Batterien geschont.

Sperre

Mit Hilfe der Sperre wird der unbeabsichtigte Betrieb des Gerätes verhindert.

Den Schalter der Sperre, der sich rechts am Gerät befindetet, auf Position Versperrt **D** schalten. Die gesamten Tasten, einschl. der Stromtaste, sind jetzt ohne Funktion. Wird das Gerät jetzt z.B. in einen Koffer oder eine Reisetasche eingepackt, kann es nicht unbeabsichtigt eingeschaltet werden.

Bei eingeschaltetem Gerät wird durch Aktivieren der Sperre die unbeabsichtigte Bedienung der Tasten verhindert. Im Display wird das Symbol  erscheinen. Um die Sperre freizugeben, schaltet man den Schalter auf die untere (freie) Position. Im Display ist das Symbol  jetzt erloschen.



Kopfhörer

Die mitgelieferten Kopfhörer an die Kopfhörerbuchse, die sich oben auf dem Gerät befindet, anschließen.

Antenne

Der Draht, der die Kopfhörer mit dem Gerät verbindet, dient – wenn die Kopfhörer angeschlossen sind – gleichzeitig auch als FM- Antenne. Der beste Empfang wird erzielt, wenn die Länge des Drahts vollständig frei hängen kann.

Bedienung des Radios







Automatische Voreinstellung

Nach dem erstmaligen Einlegen der Batterie in das Batteriefach und mit angeschlossenen Kopfhörern, wird das Gerät die Sender auf Basis der Stärke der empfangenen Signale schnell und automatisch an die gesamten Speicherstellen zuteilen, während im Display, 'AUTO PRESET' (automatische Voreinstellung) blinkt. Diese Funktion bietet zahlreiche Vorteile, ist aber besonders für den Reisenden sehr praktisch, der an jedem Reiseziel automatisch auf die örtlich stärksten Sender abstimmen lassen kann. Nachdem die automatische Voreinstellung beendet ist, wird sich das Gerät automatisch abschalten. Im Voreinstellungsbereich 1 können bis zu 9 Sender gespeichert werden.

D



Die automatische Voreinstellung kann auch jederzeit aktiviert werden, indem man das Gerät durch gleichzeitigen und anhaltenden Druck (länger als 2,5 Sekunden) auf die Abstimm-tasten Hoch und Nieder, einschaltet.

Hinweis:

Wird die Funktion Automatisches Voreinstellen aktiviert, werden alle zuvor im Speicher eingestellten Sender durch neue Sender ersetzt.

Anschalten des Gerätes

Das Gerät wird mit einem festen Druck (länger als 0,7 Sekunden) auf die Stromtaste oder einen anhaltenden Druck (länger als 1,5 Sekunden) auf die Fernbedienungstaste der mitgelieferten Kopfhörer eingeschaltet.

Hinweis: bei Modell DT-F1V Northern America wird nach dem Einschalten des Gerätes mit einem kurzen Druck (kürzer als 0,7 Sekunden) auf die Stromtaste gedrückt, wird der Bereich FM oder TV gewählt. Wird länger als 0,7 Sekunden lang auf die Stromtaste gedrückt, wird das Gerät abgeschaltet.



Abschalten des Geräts

Das Gerät wird mit einem festen Druck (länger als 0,7 Sekunden) auf die Stromtaste oder einen anhaltenden Druck (länger als 1,5 Sekunden) auf die Fernbedienungstaste der Kopfhörer abgeschaltet.

Abstimmen im Suchlauf

Das Gerät einschalten. Anhaltend (länger als eine halbe Sekunde) auf die **D** Abstimm Taste Hoch oder Nieder drücken und dann den Druck von der Taste lösen. Das Gerät setzt den automatischen Sendersuchlauf ein und hält diesen automatisch an, wenn ein Sender gefunden worden ist.

Zur Fortsetzung des Suchlaufs erneut anhaltend (länger als eine halbe Sekunde) auf die Abstimm Taste Hoch oder Nieder drücken.





Manuelles Abstimmen

Das Gerät einschalten, indem länger als 0,7 Sekunden auf die Stromtaste gedrückt wird. Jetzt kann man auf den gewünschten Sender abstimmen, indem man wiederholt auf die Abstimmtaste Hoch oder Nieder drückt, bis der gewünschte Sender gefunden ist.

Speichern der Sender im Voreinstellungsspeicher



Zur Voreinstellung von Sendern sind im Speicher für die beiden Bereiche 1 und 2 jeweils 9 Speicherstellen vorgesehen (bei bestimmten Autoradiogeräten werden diese als Seite 1 und 2 bezeichnet). Das Gerät besitzt zu Voreinstellung von Radiosendern also insgesamt 18 Stellen.





Das Gerät einschalten. Der obigen Beschreibung nach, per Hand oder automatisch auf den gewünschten Sender abstimmen. Auf die Speichertaste (AREA/M.) 2 drücken; im Display blinkt jetzt ‚Preset‘ (Voreinstellung). Mit einem Druck auf die Taste PRESET 3 wird die entsprechende Speicherstelle gewählt und zum Abschluss der Voreinstellung erneut auf die Taste AREA/M gedrückt.



Möchten Sie den Bereich (Area) der Voreinstellung von Bereich 1 auf Bereich 2 oder umgekehrt ändern, drücken Sie anhaltend (länger als 3 Sekunden) auf AREA/M. Im Display blinkt die Anzeige AREA. Nachdem Sie weitere 2 Sekunden auf die Taste AREA/M gedrückt haben, wird die Anzeige nicht länger blinken. Der Bereich der Voreinstellung ist jetzt geändert (von Bereich 1 auf Bereich 2 und umgekehrt).



Aufruf der Sender aus dem Voreinstellungsspeicher

Das Gerät einschalten. Mit einem Druck auf die Voreinstellungstaste (PRESET) wird aus dem Speicher der gewünschte Sender aufgerufen. Der Bereich der Voreinstellung wird gleich wie im obigen Abschnitt (Speichern der Sender im Voreinstellungsspeicher) beschrieben, geändert.

Ein voreingestellter Sender kann auch mit einem kurzen Druck (kürzer als 1,5 Sekunden) auf die Taste am mitgelieferten Kopfhörer aufgerufen werden. (Hinweis: Wird länger als 1,5 Sekunden lang auf diese Taste gedrückt, wird das Gerät abgeschaltet.)



Schalter Mono/Stereo/DBB (Dynamic Bass Boost)

Ist das Signal des gewählten Senders nur schwach, kann der Empfang durch ein Zischen gestört werden. Um dieses Zischen zu unterdrücken, schaltet man den Schalter auf Position Mono. Die Stereoanzeige im Display erlischt.

Wird dieser Schalter auf Position DBB geschaltet, werden die Basstöne verstärkt und im Display werden sowohl **D** DBB als auch STEREO angezeigt. Ist der Empfang in AM (MW) und des TV-Tons (nur bei Modell DT-F1V) in Mono, wird im Display STEREO nicht angezeigt.

Automatisches Abschalten

Zur Schonung der Batterien wird sich dieses Gerät nach 90 Minuten des Betriebs automatisch abschalten. Werden die Kopfhörer vom Gerät getrennt, wird sich das Gerät 10 Sekunden danach ebenfalls automatisch abschalten.



Schalter DX/Lokal

Haben Sie auf einen Sender abgestimmt, der ein starkes, jedoch etwas verzerrtes Signal bietet, schalten Sie diesen Schalter auf LOKAL und der Empfang wird verbessert sein. Bei normalen oder schwachen Sendern, bietet die Position DX den besten Empfang.

RESET – Taste (Nulleinstellung)

Sollte das Gerät nicht ordentlich funktionieren oder sollten im Display Stellen fehlen oder nicht vollständig angezeigt werden, helfen die nachstehenden Punkte, den Fehler zu beheben.

1. Das Gerät abschalten und die Batterie entfernen .
2. Mit Hilfe eines geeigneten Gegenstands (der Spitze einer Büroklammer oder eines Kugelschreibers) mindestens 5 Sekunden lang auf die Taste RESET (Nulleinstellung), die sich an der Unterseite des Gerätes befindet, drücken. Auf diese Weise wird der Mikroprozessor neu eingestellt und werden alle Sender, die im Speicher voreingestellt worden sind, gelöscht.



Technische Daten

Batterie: 1 x AAA (LR03,UM-4)

Lebensdauer der Batterie:
ca. 30 Stunden mit Einsatz von
Alkali-Batterien

Frequenzbereich:
FM 87.50 - 108 MHz
TV 2-13 Kanäle (ausschl. DT-F1V)

Leistung: 0.5 mW

Kopfhörerbuchse: 3.5 mm Dia (Stereo)

Vorbehaltlich des Rechtes des Herstellers, **D**
die technischen Daten jederzeit zu ändern.







CE
381H301



Addendum

GB



Note and Important:

The low battery indicator  appears to remind you to be ready for battery replacement. The radio can still last for another 6-10 hours or even more depending on the types of batteries used, replace the batteries when the low battery indicator  is flashing.

Addenda

F



Remarque - Important:

L'indicateur de piles faibles  apparaît pour vous préparer au remplacement de la pile. La radio peut encore être utilisée pendant 6 à 10 heures, voire même davantage, selon le type de piles utilisées. Remplacez les piles lorsque l'indicateur de piles faibles  clignote.

Apéndice

E


Nota importante:

El indicador de batería baja  aparece para recordarle que debe tener preparada otra batería de sustitución. La radio puede funcionar aún durante unas 6 a 10 horas, dependiendo del tipo de baterías utilizadas. Sustituya las baterías cuando parpadee el indicador de batería baja .

Bijlage

NL



Let op, belangrijk:

Het "batterij leeg"-symbool  verschijnt om u te waarschuwen dat u binnenkort de batterijen moet vervangen. Als het symbool verschijnt kan de radio nog wel 6-10 uur of langer doorspelen, afhankelijk van het type batterijen dat u gebruikt. U hoeft de batterijen pas te vervangen als het symbool  begint te knipperen.

Addendum

D

Bitte beachten Sie:

Die Anzeige „Batterie leer“  erscheint, um Sie an den Wechsel der Batterien zu erinnern. Obwohl das Radio in diesem Stand noch 6-10 Stunden oder länger funktioniert (je nach verwendetem Batterietyp), wird empfohlen, die Batterien beim Blinken der Anzeige  auszuwechseln.